

*not used*

Evidentiary document # 5341.

FORM OF STATEMENT.

[Summary examination of TAN KIN CHOON, Land & Mill Owner, MUDON.

Age: 31

Home address: SAKTHET Cr., MUDON.

Nationality: Chinese Buddhist.

Witness duly affirmed states:-

About the 10th of Aug. 45, the Japanese told me I had to accompany a party going to SHANYWA. I was wanted because I was able to identify some of the men the Japs were going to arrest. I was told about this 3 or 4 days before. So I sent a man to SHANYWA to warn the Headman about what the Japs intended to do.

The party I accompanied was commanded by Sgt. Iraj. TAMURO Noriharu, MB PAN who was under arrest at the time acted as a guide for the party, we went on foot by the short cut straight across the hill. On the way we met U THA KIN and SAN HLA GYAN and U TUN MYAING. Sgt. Iraj. TAMURO Noriharu arrested these men and had them tied up. At the village of MYEHAUK the party arrested YIN SHEIN. We then proceeded to SHANYWA. When we arrived Sgt. NOMOTO Kinji and Sgt. KANAZAWA Seichu were already there with their parties. They had already some ~~men~~ tied up. The fourth party commanded by Sgt. Iraj. KUMAGAI Hachiro arrived after we did. They had no prisoners with them.]

Some orders were given by Sgt. Iraj. KUMAGAI Hachiro and Sgt. Iraj. TAMURO Noriharu ordered me to go and fetch the phongyis from the monastery. I had to bring them all back to the Headman's house, where I had to act as interpreter as the phongyis could not understand TAMURO's Burmese. He told the phongyis to tell the people that the Japanese wanted to know who was responsible for the men who had run away and also that they were not to have anymore B.D.A. or anyone else like that in the village again. [The Japanese had 11 men tied up, out of these the Japs released two and kept YIN SHEIN and MB PAN separate under the guard of P.C. SAN MYA AND HLA PE.

The remaining seven were taken out in front of the house and kept in two groups, one of four and the other of three. I do not know the names of the first four men but the other three were U THA KIN, SAN HLA GYAN, and U TUN MYAING. I was told to stay with SAN MYA, HLA PE, TUN OHN, YIN SHEIN and MB PAN at the bottom of the steps of the Headman's house. The first group of the seven, four men, were made to stand in line facing us about 20 yards away, the man on the extreme left tried to step backward so Sgt. NOMOTO Kinji bayoneted him at the chest, and made them all sit down. Sgt. NOMOTO Kinji and S/rte FUJII Hanji were among the Japanese who shot these four men. The other three were then led out and placed about a yard to the left of the right hand corner and shot by Sgt. Iraj. TAMURO Noriharu and Sgt. KANAZAWA Seichu and NOMOTO Kinji.

Evidentiary Document # 5341.

2.

For both the shootings Sgt. Maj. KUMAGAI Hachiro gave the orders. The bodies were left lying where they had fallen. The Headman's house was burnt down before we returned to MUDON. YIN SHEIN and MO PAN were brought back with us.

I recognised the a/n Japanese by photographs shown to me by an Investigator at MUDON on the 26th July 46.

(Signed) x x x x x  
TAN KIN CHOON.

Interpreter.

I certify that I duly translated the above summary to the witness in his own language prior to his signature which appears above.

(Signed) x x x x x  
SAN SAN NU.

Affirmed before me J.C.B. BURDEKIN (signature) - Captain, an officer of the Royal Berkshire Regt. dated the 28th day of July 46.  
Detailed to examine the above by the C-in-C, ALFSEA.  
(AUTHORITY:- ALFSEA War Crimes Instruction No. 1, para 7.)

MMG.

I hereby certify that this is a true copy of the sworn statement made by TAN KIN CHOON, Land & Mill Owner, MUDON, before Captain J.C.B. BURDEKIN, Royal Berkshire Regiment, on the 28th day of July 1946.

(Signed) J.H. LAMBERT, Major.  
Offg. O.C. 17 War Crimes Investigation Team  
(Major J.H. LAMBERT MBE)

Tele, Central 174.  
JHL/MMG.



陳 延 壽

## 二、訊問概要

年令 三十一

住所 MUDON SAIKTHIT  
423 470001

國籍 中國人 節 獲 徒

證人ハ適法ニ宣誓シ次ノ如ク陳述ス。

一九四五年／昭和二十年／八月十日頃日本兵が私  
ニ向ヒ<sup>SHANYWA</sup>シヤニワニ行ク隊ニ同行セヨト云ツタ。私  
が望マレタノハ私が日本兵が逮捕セントシテキタ  
若干ノ男達ヲ見分ケルコトが出来ルカラデアリマ  
シタ。コノ事ニツイテ私ハ三、四日前ニ話サレテ  
キタ。ソレ故私ハ日本人が企テテキルコトヲ酋長  
ニ警告スルタメ一人ノ男ヲ<sup>SHANYWA</sup>シヤニワニ差ハシタ。  
私が同伴シタ隊ハタムロ・ノリヘル<sup>PAN</sup>酋長ニ指揮サ  
レテキタ。當時囚ハレテキタM Gベンガ隊ノ案内  
役トシテ働イテキタ。吾々ハ小山ヲ奥直横切ル近  
道ヲ徒歩テ行ツタ。途中テ吾々ハ<sup>U THA</sup>ア<sup>KI</sup>ヤ<sup>ジン</sup>  
<sup>SAN HLA GYAW</sup>サン、<sup>TUN MYAING</sup>ラア、ギヤウ及ヒウ・タン、ミヤイングニ  
會ツタ。タムロ・ノリヘル酋長ハ彼等ヲ捕ヘ縛ラ  
セタ。<sup>MWEHAUK</sup>ミューハウク村テ隊ハ<sup>YIN SHEIN</sup>イン・シェインヲ捕

2.

/SHANYWA/